

## **Biblioteca Digital Curt Nimuendaju**

<http://biblio.etnolinguistica.org>

Nimuendajú Unkel, Curt. 1915. Vocabulare der Timbiras von Maranhão und Pará.  
*Zeitschrift für Ethnologie* 47, p. 302-305.

Permalink: [http://biblio.etnolinguistica.org/nimuendaju\\_1915\\_timbira](http://biblio.etnolinguistica.org/nimuendaju_1915_timbira)

O material contido neste arquivo foi escaneado e disponibilizado online com o objetivo de tornar acessível uma obra de difícil acesso e de edição esgotada, não podendo ser modificado ou usado para fins comerciais. Seu único propósito é o uso individual para fins de pesquisa e aprendizado.

Possíveis dúvidas ou objeções quanto ao uso e distribuição deste material podem ser dirigidas aos responsáveis pela Biblioteca Digital Curt Nimuendaju, no seguinte endereço:

<http://biblio.etnolinguistica.org/contato>

O presente item, extraído de volume disponível através do [Internet Archive](#), foi incluído no acervo da Biblioteca Digital Curt Nimuendaju em janeiro de 2009.

~~Anthrop~~  
X

# ZEITSCHRIFT FÜR ETHNOLOGIE.

Organ der Berliner Gesellschaft  
für  
Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte.



Siebenundvierzigster Jahrgang.

1915.

---

Mit 2 Karten und 1 Bildnis.

---

15-8891  
7/2/21

BERLIN.  
BEHREND & CO.  
1915.

Vocabulare der Timbiras von Maranhão und Pará.

Von  
Curt Nimuendajü Unkel.

Laufende Nummer		I. <i>tájé</i>	II. <i>krêjê</i>	III. <i>uchí</i>	IV. <i>rêmako-kâmêkrêrê</i>
	Selbstbezeichnung . . . . .				
	Brasilianischer Name . . . . .	Crenguez, Crezés	Timbiras	Timbiras	Cauellas
	Wohnsitz . . . . .	Aldêa Baeury, am rechten Ufer des unteren R. Mearim	Aldêa Bacaba am Capuapára, Quellfluß des Gurupy	Aldêa Araparityua, am linken Ufer des oberen Gurupy	Aldêa do Ponto u. a. im Gebiet des Rio Corda
	Gewährsmann . . . . .	João Manoel Bubi	Capitão Arapuhá u. a.	Capitão Pedro Chumeré u. a.	Capitão João Norehi
1	Kopf . . . . .	—	<i>pákrê</i>	<i>ijerê</i>	<i>ikrê</i>
2	Auge . . . . .	<i>ntô</i>	<i>pântô</i>	<i>ntô</i>	<i>ponto</i>
3	Ohr . . . . .	<i>pájápág</i>	<i>pájápág</i>	<i>ijápágn</i>	<i>pájápagn</i>
4	Mund . . . . .	<i>hãkõã</i>	<i>pájãkõã</i>	<i>ijãkõãvê</i> (= Lippe?)	<i>pájãkwa</i>
5	Nase . . . . .	<i>pájãkrê</i>	<i>pájãkrê</i>	<i>nããvê</i>	<i>pããkrê</i>
6	Zunge . . . . .	<i>pájôtô</i>	<i>pájôtô</i>	<i>ijôtô</i>	<i>pããtô</i>
7	Zahn . . . . .	<i>pãõõ</i>	<i>pãõõ</i>	<i>ijõõ</i>	<i>pãõõ</i>
8	Haar . . . . .	<i>ishý</i>	<i>pãkvi</i>	<i>ijãí</i>	<i>pãkvi</i>
9	Hals . . . . .	<i>nijmpát hãvãšãd</i>	<i>pãmpãd.vi</i>	<i>ijpãd</i>	<i>pãmpãdũ pã'pã</i>
10	Arm . . . . .	(Unter-) <i>pájãndiã</i>	<i>pãpã</i>	<i>ijpãli</i>	(Unter-) <i>pããntijã</i>
11	Hand . . . . .	<i>pã'ũšrã</i>	<i>pájũkrã</i>	<i>ũũãvã</i>	<i>pãũkrã</i>
12	Finger . . . . .	<i>pã'ũšëj</i>	<i>pájũhi</i>	<i>ũũãvãhi</i>	<i>pãũkrãhi</i>

Laufende Nummer	Selbstbezeichnung . . . . .	I.	II.	III.	IV.
		<i>tájě</i>	<i>krějě</i>	<i>měhī</i>	<i>rěmākó-kāměkrér</i>
	Brasilianischer Name . . . . .	Crenggez, Crezés	Timbiras	Timbiras	Canellas
	Wohnsitz . . . . .	Aldéa Bacury, am rechten Ufer des unteren Rio Mearim	Aldéa Bacaba am Capuapára, Quellfluß des Gurupy	Aldéa Araparityua, am linken Ufer des oberen Gurupy	Aldea do Ponto u. a. im Gebiet des Rio Corda
	Gewährsmann . . . . .	João Manoel Bubi	Capitão Arapuhá u. a.	Capitão Pedro Chumeré u. a.	Capitão João Norehu
13	Fingernagel . . . . .	<i>pā'uróp</i>	<i>pájākxóp</i>	<i>ijúxop</i>	<i>pāukhópō</i>
14	Oberschenkel . . . . .	<i>pāhuxrě</i>	<i>pākikrědu</i>	<i>əgěvrě</i>	<i>pakri</i>
15	Unterschenkel . . . . .	<i>pāěhī</i>	<i>pā'těh</i>	<i>ăitě</i>	<i>pā'tě</i>
16	Fuß . . . . .	<i>pābái</i>	<i>pāpái</i>	<i>ūpái</i>	<i>pā'pári</i>
17	Weibliche Brust . . . . .	<i>pāxěj</i> (? = Haut?)	<i>měkxěj</i>	—	<i>měkhlō</i>
18	Membrum, Masculinum . . . . .	<i>pāmbj</i>	<i>pācód</i>	—	<i>icădu</i>
19	Wasser . . . . .	<i>kā</i>	<i>kō</i>	<i>kā</i>	<i>kō</i>
20	Fluß . . . . .	(Bach =) <i>maipi</i>	<i>kō</i>	<i>kā</i>	<i>kō</i>
21	Meer . . . . .	<i>kāgāti</i>	<i>kōkxāti, kōcě</i>	<i>kučj</i>	<i>kōcwa</i>
22	Feuer . . . . .	<i>kāhj</i>	<i>kjxj</i>	<i>kjhj</i>	<i>kuxj</i>
23	Brennholz . . . . .	<i>pi</i>	—	<i>pikrě</i>	<i>pinkrě</i>
24	Himmel . . . . .	<i>kuixwă</i>	<i>koikwă</i>	<i>goixwă</i>	<i>koikwă</i>
25	Regen . . . . .	<i>tătě</i>	<i>tăt</i>	<i>tătu</i>	<i>tă</i>
26	Sonne . . . . .	<i>pjť</i>	<i>pjd</i>	<i>pud</i>	<i>pjd</i>
27	Mond . . . . .	<i>pătwerj</i>	<i>pătwerj</i>	<i>pădwerj</i>	<i>pădwerj</i>

Laufende Nummer		I.	II.	III.	IV.
		<i>tájê</i>	<i>krêjê</i>	<i>mêhî</i>	<i>rîmâkô-kâmêkrêrê</i>
	Selbstbezeichnung . . . . .				
	Brasilianischer Name . . . . .	Crengéz, Crezós	Timbiras	Timbiras	Canellas
	Wohnsitz . . . . .	Aldêa Bacury, am rechten Ufer des unteren Rio Mearim	Aldêa Bacaba am Ca-juapára, Quellfluß des Gurupy	Aldêa Araparityua, am linken Ufer des oberen Gurupy	Aldêa do Ponto u. a. im Gebiet des Rio Corda
	Gewährsmann . . . . .	João Manoel Bubi	Capitão Arapuhá u. a.	Capitão Pedro Chumeré u. a.	Capitão João Norehú
28	Stern . . . . .	<i>káčê</i>	<i>káčjê</i>	<i>káčê</i>	<i>káčr.</i>
29	Erde . . . . .	<i>pjxô</i>	<i>pjkrô</i>	<i>pjrvô</i>	<i>pizô</i>
30	Stein . . . . .	<i>rên</i>	<i>krên</i>	<i>rên</i>	<i>khênê</i>
31	Haus . . . . .	<i>nîarê</i>	<i>pâkrî</i>	<i>îrê</i>	<i>îkrê</i>
32	Topf . . . . .	<i>kûjêarê</i>	<i>kûtôkâtô</i>	<i>kûjê</i>	—
33	Canôa . . . . .	<i>pojêarê</i>	<i>pojêarê</i>	<i>pojêê</i>	<i>pôrekhêrê</i>
34	Bogen . . . . .	<i>kâhî</i>	<i>kâhî</i>	<i>râhî</i>	<i>kâhî</i>
35	Pfeil . . . . .	<i>hrûá</i>	<i>krûa</i>	<i>rûuá</i>	<i>khûá</i>
36	Mann . . . . .	<i>mehûmê</i>	<i>mehûmê</i>	<i>mehûmê</i>	<i>mehûmê</i>
37	Weib . . . . .	<i>pjji</i>	<i>mêkâhêi</i>	<i>mêkâhêi, pyji</i>	<i>mêkâhêi, pjzê</i>
38	Gattin . . . . .	<i>îprô</i>	—	<i>îprô</i>	<i>mprô</i>
39	Sohn . . . . .	<i>šac</i>	—	<i>îrvá</i>	<i>mêkrâ</i>
40	Vaterbruder . . . . .	—	<i>kâtô</i>	<i>îrvê' tîm</i>	—
41	Mutterbruder . . . . .	—	<i>hîncê</i>	<i>îhôdji</i> (? vgl. I. 42)	<i>kêti</i>
42	Älterer Bruder . . . . .	<i>îhóji</i>	<i>rjmakêrâ</i>	<i>îhôdji pjâkê</i>	<i>îru</i>

Laufende Nummer					
		I. <i>tájé</i>	II. <i>kréjé</i>	III. <i>méhí</i>	IV. <i>rêmákô-kômëkrêré</i>
	Selbstbezeichnung . . . . .			Timbiras	Canellas
	Brasilianischer Name . . . . .	Crengéz, Crezés	Timbiras	Aldêa Araparityua, am	Aldêa do Ponto u. a.
	Wohnsitz . . . . .	Aldêa Bacury, am rechten Ufer des unteren Rio Mearim	Aldêa Bacaba am Capuapára, Quellfluß des Gurupy	linken Ufer des oberen Gurupy	im Gebiet des Rio Corda
	Gewährsmann . . . . .	João Mauoel Bubi	Capitão Arapuhá u. a.	Capitão Pedro Chumeré u. a.	Capitão João Norechi
43	Jüngerer Bruder . . . . .	<i>jôhijî</i>	<i>hâkrâé</i>	<i>ntuatî</i>	<i>jôhiukêtê</i>
44	Jaguar . . . . .	<i>ôrôp</i>	<i>ôrôb</i>	<i>êrb</i>	<i>ôrôbô</i>
45	Tapir . . . . .	<i>kûşýd</i>	<i>kûkrýdu</i>	<i>ku.erýd</i>	<i>kûkrýtê</i>
46	Reh . . . . .	<i>êáčý</i>	<i>îáčý</i>	<i>jáčý</i>	<i>îáčý, garé</i> (1. camp)
47	Affe (cebus) . . . . .	<i>kuxú</i>	<i>kûkrú</i>	<i>kûxiú</i>	<i>ûkhiú</i>
48	Schlange . . . . .	<i>kâmý</i>	<i>kané</i>	<i>kâhý</i>	<i>kâný</i>
49	Fisch . . . . .	<i>têb</i>	<i>têb</i>	<i>têb</i>	<i>têpê</i>
50	Baum, Holz . . . . .	<i>pi</i>	<i>pi</i>	<i>pi</i>	<i>pi</i>
51	Wald . . . . .	<i>irâm</i>	<i>hi.erôm</i>	<i>irâm</i>	<i>irâm</i>
52	Mais . . . . .	<i>pôhý</i>	<i>pôhý</i>	<i>pohé</i>	<i>pôhý</i>
53	Mandioca . . . . .	<i>şâr</i>	<i>k.eiýr</i>	<i>weýr</i>	<i>klucýrý</i>
54	Banane . . . . .	<i>pobupê</i>	<i>bânâncü</i>	<i>wêbtê</i>	<i>pûpûpýrê</i>
55	Batate . . . . .	<i>jê</i>	<i>jêd</i>	<i>jêdu</i>	<i>zed</i>
56	Baumwolle . . . . .	<i>kâéy</i>	<i>kâcôdnjî</i>	<i>kâcôdu</i>	<i>kâcôden</i>
57	Tabak . . . . .	<i>kûrú</i>	<i>puhu</i>	<i>kûú</i>	<i>pôrhu</i>